

Note du directeur de publication

Nous nous réjouissons que le présent volume N° 61 – consacré aux traditions musicales en Amérique latine – paraisse à temps pour la fin de l'année 1997. Nos remerciements vont aux membres de la Commission de rédaction et plus particulièrement à Monsieur Daniel Rüegg, Zürich, qui avec enthousiasme et patience, s'est occupé des contributions du symposium zurichois en décembre 1994 et qui, avec la collaboration de M. Jérôme Brandt, a fait en sorte qu'un compact disque comprenant des exemples de traditions musicales vienne s'ajouter aux textes, ce qui constitue un grand enrichissement pour ce numéro du *Bulletin*.

Nos remerciements vont également à M. Jérôme Brandt qui, d'une manière efficace et soigneuse, s'est occupé du *Bulletin* du point de vue technique et rédactionnel.

En plus des contributions rédigées par M. Daniel Rüegg, le volume N° 61 comprend quatre autres articles qui avaient déjà été soumis à la rédaction depuis longtemps: nous en devons deux à des auteurs sud-américains (Eduardo Viveiros de Castro, Brésil et Luis D. Heredia, Argentine), un autre à une collègue qui vient d'Argentine mais travaille en Allemagne (Iris Gareis) et le dernier à un compatriote (Yvan Droz, Berne). Il est intéressant de constater que deux de ces contributions (Gareis et Droz) sont consacrées à des maladies ou des épidémies touchant la population indigène d'Amérique du Sud, et traitent également des idéologies sous-jacentes, c'est-à-dire des concepts religieux.

Les deux autres contributions traitent des perceptions et de la pensée indigène, indienne ou métissée; leurs orientations sont radicalement différentes. Que tous les auteurs trouvent ici l'expression de nos remerciements pour leurs travaux.

Wir freuen uns, dass der vorliegende Band N° 61, der den Musiktraditionen in Lateinamerika gewidmet ist, rechtzeitig auf Ende des Jahres 1997 erscheint. Unser Dank geht an die Mitglieder der Redaktionskommission insbesondere aber an Herrn Daniel Rüegg, Zürich, der mit grossem Elan und viel Geduld die Beiträge zum Zürcher Symposium vom Dezember 1994 betreute und in Zusammenarbeit mit Herrn Jérôme Brandt erreichte, dass sie zusätzlich von einer Compact Disc mit Beispielen der genannten Musiktraditionen begleitet werden, eine äusserst wertvolle Bereicherung der vorliegenden *Bulletin*-Nummer.

Ein ebenso grosser Dank geht an Herrn Jérôme Brandt, der in bewährter Weise das *Bulletin* technisch-redaktionell betreute und dabei, wie immer, äusserste Sorgfalt walten liess.

Der Band N° 61 enthält ausser den von Daniel Rüegg redigierten Beiträgen noch vier weitere, die der Redaktion zum Teil schon vor längerer Zeit zugesandt worden waren. Zwei Aufsätze verdanken wir Autoren aus Südamerika (Eduardo Viveiros de Castro, Brasilien/ Luis D. Heredia, Argentinien), einen Aufsatz einer Kollegin, die aus Argentinien stammt, aber in Deutschland wirkt (Iris Gareis), und einen Aufsatz einem Landsmann (Yvan Droz, Bern). Interessant ist, dass zwei der vier Beiträge (Gareis, Droz) sich mit Krankheiten bzw. Epidemien unter der einheimischen Bevölkerung Südamerikas befassen und dabei auch die den Krankheiten oder Epidemien zugrundeliegenden Ideologien (bzw. religiösen Konzepte) untersuchen, und dass die beiden anderen Beiträge sich den Perzeptionen und dem Denken der einheimischen, indianischen und Mestizo-, Bevölkerung zuwenden, dabei allerdings radikal unterschiedliche Wege einschlagen. Allen genannten Autoren sei hier der Dank für ihre Arbeiten ausgesprochen.

